



Welkom, Tervetuloa, Bienvenue, Välkomna, Witamy,  
Welcome, Willkommen, Benvenuti, Velkommen, Bienvenidos



# BIENVENIDOS

Información para turistas de los cruceros





## Bienvenidos en Tierra!

Lerwick, ciudad principal y capital de las Shetland se desarrolló a partir del siglo XVII. Protegida por la isla vecina (Bressay) al este tiene un puerto excelente y natural que encanta los turistas de todos los países del mundo. Nuestro equipo local de bienvenida es dedicado a responder a todas preguntas y dar una calorosa y acogedora bienvenida.

Un grupo fantástico (que se llama Hjaltibonhoga) se puede ver a menudo cerca del crucero. Toca vivas muestras de música tradicional de violín. En la lengua de "Norse" - (antiguo noruego) "hjalti" quiere decir "Shetland" y "bonhoga" es "mi tierra espiritual". El grupo a tocado a conciertos internacionales con el nombre de "Shetland Fiddlers" que participan cada año en el "Royal Edinburgh Military Tattoo" [www.hjaltibonhoga.co.uk](http://www.hjaltibonhoga.co.uk)

Con suerte se puede anche vislumbrar un vikingo!

### Amarras por Cruceros (y distancia del centro ciudad)

Según el tamaño del crucero y la cantidad de barcos en el puerto, los cruceros amarran a uno de los siguientes lugares:

El muelle de Victoria - En el centro del casco antiguo de Lerwick. A poca distancia de las tiendas.

Holmsgarth No 5 - a más de un kilómetro del centro, 20-30 minutos andando. Se encuentran un supermercado y un centro comercial. Hay un servicio (rápido, continuo y gratis) al casco antiguo.

Mair's Pier - Entre 1 y 2 kilómetros (30-40 minutos andando). Cerca del embarcadero por transbordadores. Servicio gratis al casco antiguo.

Atraco - a 1,3 nm de distancia en barco hasta nuestros pontones modernos al embarcadero de Victoria en el casco antiguo.

### Información

El centro "I" de Visit Scotland es el lugar ideal para empezar su aventura en las Shetland. Allí se encuentran consejeros listos para ayudar con la organización de su visita. En el centro (de "Visit Scotland") se vende un surtido de artesanía excelente - por ejemplo, ropas de punto (Fair Isle) y joyas de plata.

Horarios: lunes - sábado 0900-1700, domingo 1000-1600

### Como orientarse

Hay varias posibilidades para los que querían buscar una gira independiente.

Taxis (también taxis con 7 asientos) según su tiempo y presupuesto.

Servicios de Autobuses Públicos - Una amplia red local da la posibilidad de visitar algunos lugares más atractivos de una manera económica. Horarios disponibles en todas las paradas de autobús y en la Oficina de Turismo. [www.zetrans.gov.uk/bus](http://www.zetrans.gov.uk/bus)

Alquiler de Coches - Se puede organizar antes de su llegada por las agencias locales.

Alquiler de Bicis - Hay rutas interesantes con carreteras de alta calidad. Hay muchas posibilidades.

Al fin de este folleto se encuentran números de teléfonos útiles.

Giras en Barcos - Giras para ver la fauna salen del muelle de Victoria cada día para dar la oportunidad de aprovechar de las aves sobre los famosos acantilados británicos de las islas de Bressay y Noss.

### Paseos Interesantes

Lerwick es una ciudad pintoresca, si quiere explorarla de pie. Aconsejamos los siguientes paseos fáciles.

La Costa del Knab - Por la mayor parte con pavimento pero hay partes estrechas. Es un paseo circular con edificios históricos, iglesias, acantilados, mamíferos y aves marinas.

Clickimin Broch - A las orillas del lago de Clickimin se ubica una torre excepcional - una "broch" - es decir, una casa redonda de piedra muy sofisticada. Esas casas se encuentran solamente en Escocia. En el yacimiento de Clickimin Broch hay indicios de un pueblo de hace mil años. La torre es de una altura imponente. Alrededor del promontorio hay un muro



espeso. La misteriosa casa cuadrada (“blockhouse”) esta delante de la torre. Al oeste de la torre se ubica el yacimiento de varias construcciones que datan de 1000 a. de C.a 5000 A.C.

**El Lago de Clickimin** - Un camino con pavimento circunda un lago de agua dulce - se puede utilizar este camino para todo tipo de actividad. Esta muy cerca del centro deportivo y del nuevo colegio (Anderson High School).

## Ir de Compras

Cerca del embarcadero de Victoria hay Esplanade y en la próxima calle se encuentra Commercial Street, donde hay todo tipo de tiendas interesantes, donde se venden bellas artes, joyas, ropas autenticas de Shetland y Fair Isle hechas a punto. También hay artesanía, dulces, libros, postales y música moderna y tradicional de Shetland. Todo lo que necesita.

En el centro de Toll Clock cerca de Holmsgarth hay Correos y tiendas con artesanía, alimentos integrales, electrodomésticos, equipo de jardinería, regalos, tarjetas, joyas y ropas. El horario de apertura es 0900 - 1700, generalmente de lunes a sábado y a veces domingo. Los dos supermercados mas grandes a Lerwick se abren temprano y se cierran tarde todos los días.

## Para Comer

Tiene un surtido fantástico de lugares donde comer a Lerwick - cafes con pescado y patatas fritas y también muy buenos restaurantes y cafes.

## Lugares Interesantes para visitar

A Hays Dock se ubica **“Shetland Museum and Archives”** un centro de alta calidad y ganador de premios para turistas. Hay muchas actividades diversas y interactivas también objetos famosos expuestas de todo el mundo.

**Mareel** Es un centro para música cine y las industrias creativas . Situado anche a Hays Dock. Es un lugar muy precioso para preparar presentaciones ver representaciones o estudiar.

Los ambos edificios tienen buenos cafes para relajarse y beber un café mientras observa focas, aves y vistas del puerto.

Si da un paseo en dirección sur de la costa delante del Queens Hotel, es posible ver algunas casas de los comerciantes de antes. Hay pequeños almacenes dentro de la casa- se llaman **“Lodberries”**. Aquí esta la casa ficticia del inspector Jimmy Perez en la serie famosa en la televisión que se llama **“Shetland”**.

Lerwick es el lugar de nacimiento de Arthur Anderson - una persona muy famosa en las empresas de cruceros. Era el co-fundador de la compañía P&O y aparentemente ha inventado el concepto de hacer un crucero . Su casa (que se llama **“Bod of Gremista”**) es ahora un museo de textiles, donde se pueden ver objetos interesantes utilizados durante su vida.

**La Biblioteca de Shetland** situada en Lower Hillhead que contiene casi todos los libros publicados sobre o en las Shetland, navegadores de micro películas para buscar viejos ediciones de diarios y literatura sobre la historia de las familias. Hay wi-fi gratis y 16 ordenadores disponibles al publico.

**La Fortaleza de Charlotte** - Se puede caminar por las murallas espesas de una fortaleza construida para proteger el estrecho de Bressay contra los holandeses. La construcción de la fortaleza empieza durante la segunda guerra holandesa en el año 1665, reconstruida en 1781 durante la guerra de Independencia Americana. La nueva fortaleza nunca ha sido utilizada para batallas y tiene mas o menos el mismo aspecto que en el año 1780.

**El Parque del Rey JorgeVI:** Un lugar relajante y tranquilo para dar un paseo entre las flores bien cuidadas.

**El Ayuntamiento de Lerwick:** tiene una torre saliente y destaca por su ubicación sobre la colina Hillhead y domina el pueblo. Data del siglo 19 y es el edificio municipal mas importante. Los vidrieros de colores muestran de manera impresionante el patrimonio y el orgullo que tienen los habitantes de su historia. Es abierto al público .

Hay días abiertos para el público en las iglesias. El equipo de bienvenida puede darles información. Allí se puede reposarse, tomar un café (gratis) y utilizar wi-fi.

Shetland participa en la red UNESCO Global Geoparks.

## Cambio

Disponible a los Correos principals en Commercial Street y en el centro de comercio de Toll Clock.

## Cajeros Automáticos

Disponibles en todas partes, pero a veces cuesta.

## Servicio de Autobús para pasajeros de Crucero

Un servicio regular de autobús (gratis) es disponible saliendo de los muelles de Holmsgarth y Mair's Pier para ir al casco antiguo directamente. El ultimo autobús del día sale del casco antiguo 45 minutos antes de la partida del crucero.

## Mas Información

[www.shetland.org](http://www.shetland.org)  
[www.shetlandvisitor.com/see-and-do](http://www.shetlandvisitor.com/see-and-do)  
[www.visitscotland.com/destinations-maps/shetland](http://www.visitscotland.com/destinations-maps/shetland)

## Se Puede Descubrir "Living Lerwick"

Si tiene GPS en su iPhone o iPad, es fácil encontrar lugares de interés. Necesita bajar la "app" y entonces aprende mientras da un paseo por cada lugar y se puede comparar la vida de antes y ahora. Hay alrededor una riqueza de historia.



## Numeros Utiles

### Información Turística

Lerwick iCentre ..... +44 (0) 1595 693434

### Taxis

Allied Taxis ..... +44 (0)1595 690069  
 King's Taxis ..... +44 (0)1595 696500  
 Sinclair's Taxis ..... +44 (0)1595 696060

### Alquiler de Bicis

Grantfield Garage ..... +44 (0)1595 692709  
 Shetland Community Bike Project ..... +44 (0)1595 690077

### Alquiler de Coches

Star Rent-A-Car ..... +44 (0) 1595 692075  
 Bolts Car Hire ..... +44 (0) 1595 693636

### Medicos / Dentistas

Lerwick Health Centre ..... +44 (0) 1595 693201  
 Lerwick Dental Practice ..... +44 (0) 1595 690265  
 Dental Shetland ..... +44 (0) 1595 695553  
 Family Dental Clinic ..... +44 (0) 1595 695225  
 Police Scotland ..... 101  
 Urgencias ..... 999

**CLAVE DE LOS SIMBOLOS:**

- aeropuerto
- excursiones y viajes
- atraccion para visitantes
- informacion turistica
- transformador para vehiculos
- barco para pasajeros



## Clave de la Mapa

-  cajero automático
-  wi-fi
-  farmacia
-  paseos populares
-  la Calle Comercial
-  muelle para transportar pasajeros de los crucero

## Lugares de Interés

1. Iglesia
2. Iglesia
3. Paseo por el Knab
4. La casa ficticia de Jimmy Perez
5. Bain's Beach / Lodberries
6. Old Tolbooth
7. Correos
8. Iglesia
9. Hospital
10. la torre de Clickimin
11. el lago de Clickimin
12. el Centro Deportivo
13. la biblioteca
14. el parque
15. colegio
16. Información turística
17. ayuntamiento
18. edificios judiciales
19. exposición del festival de "Up Helly Aa"
20. Iglesia Catolica
21. Embarcadero por Tranbordadores a Bressay
22. Fortaleza de Charlotte
23. Centro Comercial de Toll Clock
24. Estacion Viking de Autobuses
25. El Museo y Archivo de Shetland
26. Mareel (cines e industrias creativas)
27. El Museo de Textiles de Shetland

